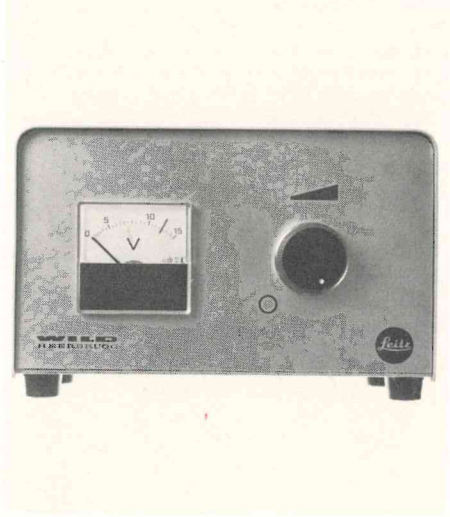
Regulating transformer
12V/100VA

Transformateur
réglable 12V/100VA

P6.2

ENS LYON



Reguliertransformer
12V/100VA

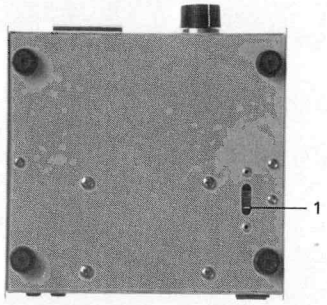
Transformador
regulable 12V/100VA

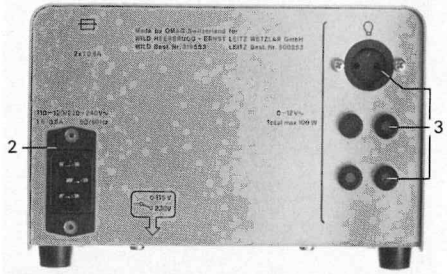
10,156

WILD MTR27

Instructions for use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Instrucciones para el uso

WILD



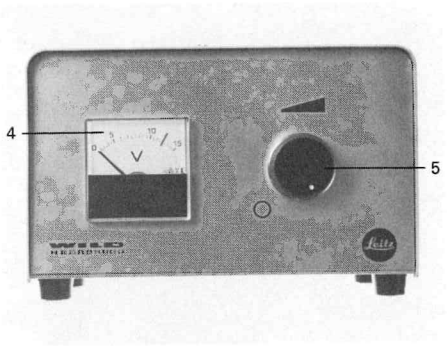


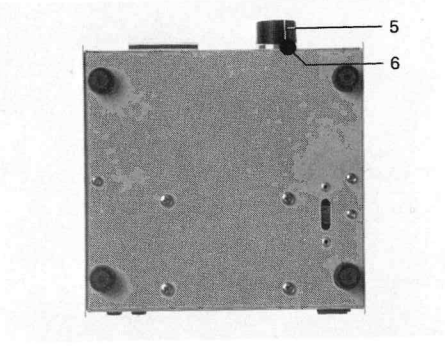
Setting the mains (line) voltage
Set the voltage selector (1) on the underside of the transformer to either 115V (for 110–120V) or 220V (for 220–240V). Plug the mains (line) cable into the socket (2) and connect it to the electricity supply.

Réglage du transformateur sur la tension du réseau
Le sélecteur de tension (1) qui se trouve sur la plaque de fond du transformateur doit être adapté à la tension du réseau: position 115V • pour les tensions primaires de 110–120V; position 220V pour les tensions primaires de 220–240V.
Introduire la fiche du câble réseau dans la prise (2) et brancher le câble au réseau.

Einstellen der Netzspannung
Spannungswähler (1) auf der Unterseite des Transformers auf vorhandene Netzspannung einstellen. Stellung 115V für Spannungen 110–120V, Stellung 220V für Spannungen 220–240V.
Netzkabel in Buchse (2) einstecken und ans Netz anschließen.

Ajuste del voltaje de la red
Adaptar el selector de voltaje (1) situado en la parte inferior del transformador a la tensión de la red. Posición 115V para tensiones de 110 a 120V, posición 220V para tensiones de 220 a 240V.
Enchufar el cable de alimentación en la toma de corriente (2) y por el otro lado conectar a la red.





Setting the click stop to the limiting voltage

Turn the regulating knob (5) clockwise to switch on, and then further until it engages the click stop. Slacken the screw (6) on the metal ring beneath the regulating knob, and turn the regulating knob (5) fully back (anti-clockwise).

Connect the 12V lamp to one of the three sockets (3). The total loading of these three sockets must not exceed 100W. Turn the regulating knob (5) until the voltmeter (4) reads 12V (red line). Retighten the screw (6) on the metal ring beneath the regulating transformer. Because the click stop is now at 12V, an accidental overloading of the lamp is avoided.

By the same procedure, the click stop can be set to 6V in order to run a 6V lamp.

Réglage de la clenche de limitation des tensions de sortie

Tourner le bouton de réglage (5) dans le sens de l'horloge pour enclencher le transformateur, continuer de tourner le bouton jusqu'à la clenche. Dévisser la vis (6) de l'anneau métallique visible sous le bouton de réglage puis tourner le bouton de réglage (5) en arrière pour revenir sur zéro.

Brancher la lampe de 12V à l'une des trois prises (3) (les trois prises peuvent alimenter au total un maximum de 100W) puis tourner le bouton de réglage (5) jusqu'à ce que le voltmètre indique 12V (trait rouge). Serrer la vis (6) de l'anneau métallique. De cette façon la clenche est réglée sur 12V et préserve l'ampoule d'un survoltage.

La clenche peut être réglée de cette même manière sur 6V, lorsqu'on utilise une ampoule de 6V.

Einstellen der Raststellung zur Spannungsbegrenzung

Durch Drehen des Regulierknopfes (5) im Uhrzeigersinn Transformer einschalten und Regulierknopf weiterdrehen bis er einrastet. Schraube (6) am Metallring unter dem Regulierknopf lösen und Regulierknopf (5) ganz zurückdrehen.

Lampe 12V an eine der 3 Buchsen (3) anschließen (an den 3 Buchsen (3) dürfen zusammen maximal 100W angeschlossen werden) und Regulierknopf (5) drehen bis das Voltmeter (4) 12V (roter Strich) anzeigt. Schraube (6) am Metallring unter dem Regulierknopf wieder festziehen. Durch die nun auf 12V eingestellte Rastung wird eine unbeabsichtigte Überlastung der Lampe vermieden.

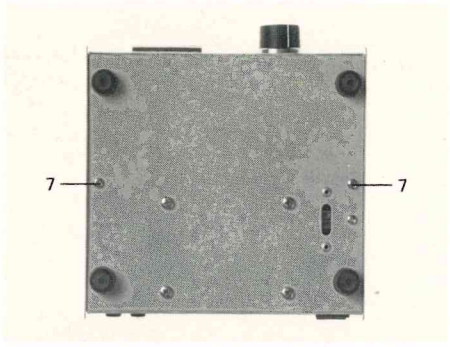
Auf dieselbe Art kann der Transformer auch zur Rastung bei 6V zum Betrieb einer 6V-Lampe eingestellt werden.

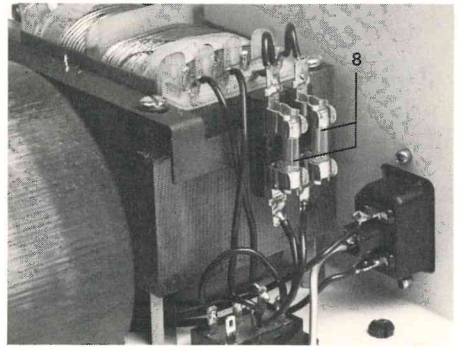
Posición retenida para la limitación del voltaje

Conectar el transformador girando el botón regulador (5) hacia la derecha y seguir girándolo en la misma dirección hasta la posición retenida. Aflojar el tornillo (6) junto al anillo metálico por debajo del botón regulador y volver el botón regulador (5) del todo atrás.

Conectar la lámpara de 12V a uno de los dos enchufes hembra (3) (no más de 100W en total) y girar el botón regulador (5) hasta que el voltímetro (4) indique 12V (línea roja). Volver a apretar el tornillo (6) del anillo metálico debajo del botón regulador. Esta fijación en 12V impide una sobrecarga no intencionada de la lámpara.

Si al usar una lámpara de 6V se desea ajustar la posición retenida en 6V, procédase de la misma manera.





Changing the fuse
Disconnect the mains (line) cable, remove the two screws (7) from the underside of the transformer, and lift off the transformer housing. Replace the fuses (8) in the fuse holders. For all voltages from 110–240V, use 800 mA fuses. Replace and secure the housing.
Fuses: 2× 800 mA, slow, 5×20 mm.

Echange des fusibles
Enlever le câble d'alimentation, dévisser les deux vis (7) de la plaque de fond pour enlever le boîtier. Remplacer les fusibles (8) qui se trouvent dans les porte-fusibles.
Les fusibles de 800 mA conviennent à toutes les tensions primaires de 110 à 240V. Remettre le boîtier en place.
Fusibles: 2× 800 mA, temporé, 5×20 mm.

Sicherungswechsel
Netzkabel ausziehen, die beiden Schrauben (7) auf der Unterseite des Transformers entfernen und die Gehäuseabdeckung abheben. Sicherungen (8) in den Sicherungshaltern ersetzen. Für alle Spannungen von 110–240V sind immer Sicherungen 800 mA zu verwenden. Gehäusedeckel wieder aufsetzen.
Sicherungen: 2× 800 mA, träge, 5×20 mm.

Cambio de fusible
Desenchufar el cable de alimentación, desenroscar los dos tornillos (7) en la parte inferior del transformador y quitar la tapa de la caja. Sustituir los fusibles (8) en los portafusibles. Para las tensiones de 110 a 240V utilícense siempre los fusibles de 800 mA. Volver a colocar la tapa.
Fusibles: 2× 800 mA, de acción lenta, 5×20 mm.

WILD
HEERBRUGG

Wild Heerbrugg Ltd.,
CH-9435 Heerbrugg, Switzerland
Precision Engineering, Optics and Electronics
Telephone (071) 70 31 31
Cables Wico Heerbrugg / Telex 77191

M 2 240 – VII.77 – Printed in Switzerland

10.156

Short instruction for use
Mode d'emploi abrégé
Kurze Gebrauchsanweisung
Instrucciones breves para el uso

New Transformer 12 V/100 VA (319 553)

Mains (line) voltage: Push voltage selector (S) for local mains (line) voltage.

Fuse: Through a corresponding circuit the transformer contains 2 identical fuses of 800 mA each for all mains (line) voltages from 110-250 V. Access to the fuses is gained by loosening the two cross-headed screws (indicated on the photograph by arrows).

Load: Since the transformer is laid out for 100 VA, the following lamps may be used with it:
Either 1 x 12 V/100 W (e.g., transmitted light, bright
Caution! field-dark field) or 2 x 6 V/15 W low voltage lamps.
Inspection of voltmeter: Do not greatly exceed 6 V
voltage! Or 2 x 12 V/20 W (e.g., Epimakroscope M450).

Nouveau transformateur 12 V/100 VA (319 553)

Tension du réseau: Pousser le sélecteur de tension (S) pour adapter le transformateur à la tension du réseau.

Fusibles: Un circuit conforme fait que le transformateur contient 2 mêmes fusibles de chacun 800 mA, pour toutes les tensions primaires du réseau de 110-250 V. On accède aux fusibles en dévissant les deux vis fendues en croix (désignées par des flèches sur le photo) sur la plaque de fond du transformateur.

Charge: Le transformateur a une puissance de 100 VA, il est donc possible d'utiliser les lampes suivantes:
1 x 12 V/100 W (p.ex. socle de diascopie fond-clair/fond-
Attention! noir) ou 2 x 6 V/15 W, lampes à bas voltage. Contrôle par le voltmètre: la tension de 6 V ne peut être dépassée que dans une faible mesure! Ou 2 x 12 V/20 W (p.ex. Epi-makroscope M450).

Neuer Trafo 12 V/100 VA (319 553)

Netzspannung: Spannungswähler (S) auf vorhandene Netzspannung schieben.

Sicherung: Durch eine entsprechende Schaltung enthält der Trafo 2 gleiche Sicherungen von je 800 mA für alle Netzspannungen von 110-250 V. Die Sicherungen werden zugänglich durch lösen der beiden (auf der Abb. mit Pfeilen gekennzeichneten) Kreuzschlitz-Schrauben auf der Unterseite des Trafos.

Belastung: Da der Trafo für 100 VA ausgelegt ist, können folgende Lampen benützt werden:
Entweder 1 x 12 V/100 W (z.B. Durchlicht Hell/Dunkelfeld)
Achtung! oder 2 x 6 V/15 W Niedervoltlampen. Kontrolle über Voltmeter: 6 V Spannung darf nicht wesentlich überschritten werden! Oder 2 x 12 V/20 W (z.B. Epimakroskop M450).

Nuevo transformador de 12 V/100 VA (319 553)

Voltaje: Empujar el selector de voltaje (S) sobre la posición correspondiente.

Fusible: Gracias a un circuito especial el transformador contiene 2 fusibles de 800 mA cada uno para todas las tensiones de la red de 110 a 250 V. Para conseguir acceso a los fusibles aflójense los dos tornillos de mortaja cruzada, situados en la parte inferior del transformador. En la fotografía los tornillos están indicados con flechas.

Carga: Puesto que el transformador está concebido para 100 VA, se puede emplear en unión con las siguientes lámparas:
1 x 12 V/100 W (p.ej. diascopía en campo claro/oscuro)
!Cuidado! o bien 2 x 6 V/15 W lámparas de bajo voltaje. Control a través de un voltímetro: !No se sobrepase mucho la tensión de 6 V! O bien 2 x 12 V/20 W (p.ej. Epimakroskop M450).

